

# THE UMBRELLA ACADEMY™

## FRANÇAIS

### CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá  
and  
Jeremy Slater & Steve Blackman

### ÉPISODE 1.04

### "Man on the Moon"

L'histoire de la transformation de Luther émerge. Au motel, Klaus met à l'épreuve la formation de Hazel et Cha-Cha. Allison se méfie de Leonard.

### ÉCRIT PAR:

Lauren Schmidt Hissrich

### RÉALISÉ PAR:

Ellen Kuras

### DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Eric Peterson	...	Al
Murray Furrow	...	Syd
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Tom Henry	...	Motel Clerk
Emily Piggford	...	Helen
Alison Smiley	...	Claudia (Housekeeper)
Heather Sanderson	...	Lady on Bus
Celest Chong	...	Mandarin Woman
Zoya Koletta	...	Old Russian Woman
Timm Zemanek	...	Older Man
Melody Oz	...	Teenage Girl
Jeremy Legat	...	Young Man
Durward Allan	...	Ghoulis Face #1
Stephen R. Hart	...	Ghoulis Face #2
Aliska Malish	...	Ghoulis Face #3
Charles Cameron	...	Young Klaus Age 8

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:35,785 --> 00:00:38,788  
SEPT ANS AUPARAVANT...

3

00:02:06,876 --> 00:02:08,711  
Votre attention, Maître Luther.

4

00:02:09,212 --> 00:02:10,672  
Alerte de mission.

5

00:02:10,922 --> 00:02:11,881  
Je répète,

6

00:02:12,090 --> 00:02:13,341  
alerte de mission.

7

00:02:13,633 --> 00:02:17,762  
Il y a une substance biochimique  
non identifiée mais dangereuse,

8

00:02:17,846 --> 00:02:19,806  
surtout entre de mauvaises mains.

9

00:02:19,889 --> 00:02:22,684  
En tant que Numéro Un,  
tu vas parer à cette menace.

10

00:02:23,268 --> 00:02:24,185  
Je suis prêt.

11

00:02:26,771 --> 00:02:27,605  
Mais...

12

00:02:28,356 --> 00:02:29,190  
Oui ?

13

00:02:29,774 --> 00:02:32,443  
Inutile de m'appeler par mon numéro  
à présent.

14

00:02:33,027 --> 00:02:33,987  
Pourquoi pas ?

15

00:02:34,737 --> 00:02:36,489  
Car il ne reste plus que moi.

16

00:02:57,093 --> 00:02:59,053  
Vite ! Emmenons-le à l'intérieur.

17

00:02:59,679 --> 00:03:01,181  
Enlève-lui son attirail.

18

00:03:11,774 --> 00:03:12,734  
Défibrillateur.

19

00:03:13,568 --> 00:03:14,527  
Vite !

20

00:03:20,200 --> 00:03:21,034  
Encore.

21

00:03:24,871 --> 00:03:25,705  
Mince !

22

00:03:27,874 --> 00:03:29,125  
Apporte-moi le sérum.

23

00:03:32,337 --> 00:03:33,213  
Pogo.

24

00:05:17,150 --> 00:05:18,860  
J'ai quelque chose à te montrer.

25

00:05:34,792 --> 00:05:37,211  
Les deux types masqués d'hier soir.

26

00:05:37,337 --> 00:05:39,255  
Ce sont eux qui lui ont fait ça.

27

00:05:39,380 --> 00:05:42,592  
Ça a un rapport avec Cinq.  
Ils le recherchent.

28

00:05:46,095 --> 00:05:50,224  
Je proposais de débrancher Grace.  
Mais c'est dur de la voir ainsi.

29

00:05:52,352 --> 00:05:53,227  
Pauvre Diego.

30

00:05:54,520 --> 00:05:56,397  
Ça va être très dur pour lui.

31

00:05:58,024 --> 00:05:59,567  
Comme pour nous tous.

32

00:06:01,444 --> 00:06:02,278  
Luther...

33

00:06:03,071 --> 00:06:03,905  
Oui ?

34

00:06:04,697 --> 00:06:06,657  
Tu vas bien ? Tu peux me parler.

35

00:06:06,741 --> 00:06:08,159  
N'en parlons pas.

36

00:06:09,619 --> 00:06:10,787  
Non.

37

00:06:11,537 --> 00:06:13,623  
Ne fais pas ça. Ne me repousse pas.

38

00:06:14,749 --> 00:06:16,709  
Quand je suis partie, tu étais...

39

00:06:21,172 --> 00:06:22,382  
Que s'est-il passé ?

40

00:06:23,925 --> 00:06:25,343  
Papa m'a envoyé en mission.

41

00:06:26,719 --> 00:06:27,553  
Et ça s'est...

42

00:06:29,430 --> 00:06:30,264  
mal passé.

43

00:06:30,723 --> 00:06:31,849  
J'ai failli mourir.

44

00:06:32,600 --> 00:06:33,810  
Il m'a sauvé la vie.

45

00:06:37,063 --> 00:06:38,439  
Pourquoi tu ne m'as rien dit ?

46

00:06:38,815 --> 00:06:41,109  
- J'aurais pu t'aider.  
- J'allais bien.

47

00:06:41,609 --> 00:06:42,735  
Je vais bien.

48

00:06:43,486 --> 00:06:44,862  
J'ai pas besoin d'aide.

49

00:06:44,946 --> 00:06:46,906  
Des gens agressent notre famille.

50

00:06:47,407 --> 00:06:48,408  
Parle-moi.

51

00:06:50,034 --> 00:06:52,203  
Je ne peux pas. S'il te plaît.

52

00:06:52,745 --> 00:06:53,746  
Laisse-moi.

53

00:07:12,432 --> 00:07:14,308

J'espère ne pas avoir fait trop de bruit.

54

00:07:16,394 --> 00:07:19,397

Je suis désolée.

J'ai dû m'endormir hier soir.

55

00:07:19,772 --> 00:07:21,149

Normal, vous êtes épuisée.

56

00:07:22,150 --> 00:07:24,360

Je vous aurais bien laissée dormir mais...

57

00:07:25,403 --> 00:07:26,821

La répétition.

58

00:07:29,198 --> 00:07:30,324

Merde.

59

00:07:30,491 --> 00:07:31,409

Quoi ?

60

00:07:31,826 --> 00:07:34,787

Je pensais rentrer chez moi hier  
et j'ai pas mes cachets.

61

00:07:35,163 --> 00:07:36,038

Quelle idiote.

62

00:07:36,122 --> 00:07:37,999

- Allez les chercher.

- Trop tard.

63

00:07:38,082 --> 00:07:39,041

C'est juste...

64

00:07:39,542 --> 00:07:42,378

J'en prends pour me calmer  
depuis que je suis gamine.

65

00:07:42,462 --> 00:07:45,089

Pour une journée,  
vous pouvez vous en passer.

66

00:07:47,800 --> 00:07:49,385  
Vous avez raison. Désolée.

67

00:07:51,512 --> 00:07:52,763  
Je vous propose un marché.

68

00:07:52,972 --> 00:07:55,808  
Avec moi,  
inutile de vous excuser d'exister.

69

00:08:00,438 --> 00:08:01,856  
C'est une belle journée.

70

00:08:01,939 --> 00:08:04,192  
Je vous accompagne à la répétition.

71

00:08:04,692 --> 00:08:05,902  
C'est votre chemin ?

72

00:08:06,444 --> 00:08:07,278  
Pas du tout.

73

00:08:09,864 --> 00:08:11,365  
Merci de m'avoir écoutée.

74

00:08:11,449 --> 00:08:13,784  
Navrée de vous avoir fait veiller tard.

75

00:08:13,868 --> 00:08:15,119  
Vous recommencez.

76

00:08:15,745 --> 00:08:16,746  
C'est l'habitude.

77

00:08:17,997 --> 00:08:20,958  
Gamine, je pensais devoir m'excuser  
de respirer.

78

00:08:21,042 --> 00:08:22,293  
Ne m'en parlez pas.



79

00:08:22,376 --> 00:08:25,379  
Mon père ne m'a jamais pardonné  
d'être né, je crois.

80

00:08:25,546 --> 00:08:26,547  
Et votre mère ?

81

00:08:28,549 --> 00:08:29,759  
Elle était absente.

82

00:08:33,763 --> 00:08:34,597  
Salut, Helen.

83

00:08:38,059 --> 00:08:39,060  
Une amie à vous ?

84

00:08:39,727 --> 00:08:40,561  
Premier violon.

85

00:08:41,145 --> 00:08:43,147  
"Premier" ? Ce qui veut dire... ?

86

00:08:44,899 --> 00:08:45,942  
C'est quoi ?

87

00:08:46,484 --> 00:08:49,153  
C'est l'avant-centre des violonistes.

88

00:08:49,237 --> 00:08:50,613  
Je connais le football.

89

00:08:50,905 --> 00:08:53,074  
Elle joue le solo la semaine prochaine.

90

00:08:53,157 --> 00:08:55,243  
Elle n'a pas été détrônée depuis...

91

00:08:55,409 --> 00:08:56,244  
cinq ans.

92

00:08:56,869 --> 00:08:57,954  
Ce n'est pas rien.

93

00:08:58,788 --> 00:08:59,664  
J'essaie ?

94

00:09:00,623 --> 00:09:01,582  
Je pourrais.

95

00:09:02,166 --> 00:09:03,251  
Je m'entraîne.

96

00:09:05,169 --> 00:09:06,045  
Je m'améliore.

97

00:09:10,341 --> 00:09:11,592  
Merci pour tout.

98

00:09:12,802 --> 00:09:15,012  
Remerciez-moi autour d'un dîner.

99

00:09:15,972 --> 00:09:17,682  
On a dû annuler l'autre soir.

100

00:09:22,061 --> 00:09:23,187  
J'en serais ravie.

101

00:09:24,522 --> 00:09:25,481  
Parfait.

102

00:09:29,485 --> 00:09:30,319  
Eh bien...

103

00:09:31,112 --> 00:09:31,988  
bonne chance.

104

00:09:36,617 --> 00:09:38,202  
Numéro Cinq, où est-il ?

105

00:09:40,705 --> 00:09:41,622

Arrête...

106

00:09:42,748 --> 00:09:44,750  
J'y suis presque.

107

00:09:46,961 --> 00:09:47,878  
C'est une...

108

00:09:48,879 --> 00:09:49,714  
Oui.

109

00:09:58,097 --> 00:09:59,724  
Rien de tel qu'un petit...

110

00:10:00,016 --> 00:10:03,102  
étranglement pour faire circuler le sang,  
pas vrai ?

111

00:10:07,023 --> 00:10:08,858  
Tu trouves ça drôle, connard ?

112

00:10:11,319 --> 00:10:13,904  
Eh bien, pour commencer...

113

00:10:14,989 --> 00:10:19,493  
vous avez passé dix heures à me tabasser

114

00:10:20,119 --> 00:10:23,039  
et vous n'avez absolument rien appris.

115

00:10:23,748 --> 00:10:24,582  
En fait,

116

00:10:24,957 --> 00:10:26,459  
on me dit que dalle.

117

00:10:26,542 --> 00:10:29,962  
La vérité, c'est que...  
je suis la seule personne ici,

118

00:10:30,046 --> 00:10:32,548

dont personne ne remarquera  
la disparition.

119

00:10:32,632 --> 00:10:35,426  
Vous avez kidnappé le mauvais gars,  
connards !

120

00:10:38,054 --> 00:10:40,014  
Fais-le taire.

121

00:10:40,973 --> 00:10:42,600  
Torture par noyade.

122

00:11:01,202 --> 00:11:02,578  
Ça fait du bien.

123

00:11:03,245 --> 00:11:04,747  
- Sans déconner !  
- J'étais...

124

00:11:05,122 --> 00:11:07,458  
tellement desséché.

125

00:11:09,085 --> 00:11:09,960  
Merci.

126

00:11:13,464 --> 00:11:14,882  
La vache, c'est violent.

127

00:11:15,299 --> 00:11:17,093  
C'est quoi son problème ?

128

00:11:17,176 --> 00:11:19,178  
C'est un monstre, comme son frère.

129

00:11:19,261 --> 00:11:21,347  
Et tout le monde dans cette maison.

130

00:11:21,430 --> 00:11:25,017  
Encore un truc  
qu'on nous colle dans les pattes.

131

00:11:25,101 --> 00:11:26,519  
Tu vas pas recommencer !

132

00:11:26,602 --> 00:11:29,647  
Ils auraient dû nous dire  
que c'était une mission atypique.

133

00:11:30,231 --> 00:11:31,649  
Et la prime de risque ?

134

00:11:31,732 --> 00:11:34,944  
On finit le boulot et on enchaîne.  
Comme d'habitude.

135

00:11:35,444 --> 00:11:37,071  
Tu te souviens à Trinidad ?

136

00:11:37,613 --> 00:11:40,616  
On avait cuisiné le gars  
pendant deux jours, deux nuits ?

137

00:11:43,035 --> 00:11:45,371  
- Comment j'aurais pu oublier ?  
- Bravo.

138

00:11:45,538 --> 00:11:46,455  
Allons-y.

139

00:11:48,332 --> 00:11:49,875  
D'accord ! Allez, Hazel !

140

00:11:55,756 --> 00:11:57,133  
Qu'est-ce que tu fous ?

141

00:11:58,884 --> 00:12:00,803  
Qui t'as encore foutu en rogne ?

142

00:12:00,970 --> 00:12:02,471  
J'ai fait ce que j'ai pu.

143

00:12:02,888 --> 00:12:04,390

Tu ne m'as pas répondu.

144

00:12:04,807 --> 00:12:06,016

Oh, oui.

145

00:12:08,728 --> 00:12:10,646

Tu t'en sors avec la paperasse ?

146

00:12:10,896 --> 00:12:12,189

C'est captivant.

147

00:12:12,815 --> 00:12:16,485

Deux gars avec des masques de gosses,  
des douilles rarissimes,

148

00:12:16,569 --> 00:12:19,989

des empreintes d'une vieille affaire  
datant de 1930, et...

149

00:12:20,614 --> 00:12:23,743

j'ai appris que le chauffeur  
de la boutique de beignets

150

00:12:23,826 --> 00:12:25,244

n'avait pas de famille.

151

00:12:25,327 --> 00:12:27,830

- Le garçon.

- Pas le sien, apparemment.

152

00:12:28,497 --> 00:12:31,917

Ce gosse est notre seul témoin  
et c'est une énigme totale.

153

00:12:35,129 --> 00:12:36,547

Dis-moi ce qui se passe.

154

00:12:38,674 --> 00:12:39,508

Quoi ?

155

00:12:39,592 --> 00:12:42,261

Tu aurais pu m'appeler,

alors que fais-tu là ?

156

00:12:43,804 --> 00:12:44,847  
Rien, je...

157

00:12:48,100 --> 00:12:49,018  
Ma mère.

158

00:12:51,187 --> 00:12:52,688  
Elle est morte hier soir.

159

00:12:54,356 --> 00:12:56,776  
Merde. Diego, je suis désolée.

160

00:12:59,195 --> 00:13:01,071  
Je sais que vous étiez proches.

161

00:13:02,615 --> 00:13:03,949  
Je peux faire quelque chose ?

162

00:13:04,033 --> 00:13:05,117  
C'est juste que...

163

00:13:07,495 --> 00:13:09,038  
je ne sais pas comment...

164

00:13:13,834 --> 00:13:15,419  
Il s'agit vraiment de ça ?

165

00:13:19,799 --> 00:13:21,258  
Dis-moi ce qui se passe.

166

00:13:21,801 --> 00:13:22,760  
Qui a fait ça ?

167

00:13:24,804 --> 00:13:27,681  
En fait, je n'ai pas bien vu  
leurs visages.

168

00:13:28,724 --> 00:13:30,976  
Tu as suivi les types masqués, non ?

169

00:13:31,060 --> 00:13:33,062  
Non, et l'un d'eux est une femme,

170

00:13:33,896 --> 00:13:36,023  
alors ne fais pas de sexisme.

171

00:13:36,106 --> 00:13:38,567  
Je t'avais bien dit de ne pas les suivre.

172

00:13:38,692 --> 00:13:40,861  
Ils sont venus chez moi.

173

00:13:41,821 --> 00:13:45,658  
Chercher mon frère.  
Ils ont essayé de tuer ma famille.

174

00:13:45,866 --> 00:13:46,700  
Pourquoi ?

175

00:13:49,119 --> 00:13:50,037  
J'en sais rien.

176

00:13:52,665 --> 00:13:54,959  
Il a disparu depuis hier.  
Je dois le trouver.

177

00:13:55,042 --> 00:13:57,419  
Laisse-moi gérer ça. Tu n'es pas armé...

178

00:13:57,503 --> 00:14:00,297  
Tu as toujours aimé me dire quoi faire.

179

00:14:01,215 --> 00:14:02,424  
Alors pour une fois,

180

00:14:03,092 --> 00:14:04,760  
faisons à ma façon.

181

00:14:09,807 --> 00:14:10,641  
Impossible.



182  
00:14:14,436 --> 00:14:16,230  
Normal qu'on ait rompu.

183  
00:14:17,565 --> 00:14:18,399  
Oui.

184  
00:14:26,615 --> 00:14:28,409  
Désolée pour ta mère, Diego.

185  
00:14:29,493 --> 00:14:30,536  
Je suis sincère.

186  
00:14:47,595 --> 00:14:48,429  
Vanya ?

187  
00:15:12,119 --> 00:15:13,871  
- Allison ! Attends !  
- Leonard !

188  
00:15:14,330 --> 00:15:15,164  
Désolée.

189  
00:15:15,789 --> 00:15:16,999  
Je vous ai pris pour...

190  
00:15:19,043 --> 00:15:19,877  
Où est Vanya ?

191  
00:15:20,377 --> 00:15:21,378  
À une répétition.

192  
00:15:22,004 --> 00:15:25,799  
Elle a oublié ses clés chez moi hier.  
Je lui ramenais.

193  
00:15:26,008 --> 00:15:27,927  
Désolé de vous avoir fait peur.

194  
00:15:30,012 --> 00:15:31,847  
Mais pourquoi êtes-vous entré ?

195

00:15:34,308 --> 00:15:35,559  
C'est un peu gênant.

196

00:15:36,143 --> 00:15:37,811  
J'ai dû aller aux toilettes.

197

00:15:40,189 --> 00:15:41,649  
Si je peux me permettre,

198

00:15:42,483 --> 00:15:43,776  
que faites-vous ici ?

199

00:15:45,444 --> 00:15:46,278  
Pardon ?

200

00:15:46,779 --> 00:15:47,863  
C'est juste que...

201

00:15:48,113 --> 00:15:51,408  
j'ai cru comprendre  
que vous n'étiez pas proche de Vanya.

202

00:15:51,492 --> 00:15:54,119  
- Je suis surpris.  
- Ça ne vous regarde pas.

203

00:15:56,622 --> 00:15:58,165  
Vous avez raison. C'est vrai.

204

00:15:59,875 --> 00:16:00,960  
Ravi de vous avoir vue.

205

00:16:01,460 --> 00:16:04,546  
Mieux vaut que je les dépose  
à Vanya à sa répétition.

206

00:16:04,630 --> 00:16:05,506  
Vous savez quoi ?

207

00:16:06,215 --> 00:16:07,341

Je vais lui amener.

208

00:16:09,051 --> 00:16:09,885  
Bien sûr.

209

00:16:10,761 --> 00:16:12,554  
C'est plus simple, non ?

210

00:16:14,640 --> 00:16:16,016  
Ravi de vous avoir vue.

211

00:16:43,585 --> 00:16:44,628  
Nom de Dieu !

212

00:16:46,463 --> 00:16:48,966  
Une seule chance. Pas une de plus.

213

00:16:49,258 --> 00:16:53,137  
Une seule chance de me dire  
ce qui se manigance dans ce labo.

214

00:16:53,637 --> 00:16:56,432  
Je fais des prothèses  
pour des patients fictifs.

215

00:16:56,515 --> 00:16:59,727  
J'envoie la facture aux assurances  
et les vends au black.

216

00:16:59,810 --> 00:17:01,145  
Y compris les yeux ?

217

00:17:01,228 --> 00:17:05,149  
Ce sont mes meilleures ventes.  
Ça se vend comme des petits pains.

218

00:17:05,232 --> 00:17:08,068  
Il y a environ 20 clients  
sur la liste d'attente.

219

00:17:08,152 --> 00:17:09,987  
Le numéro de série dont je parlais...

220

00:17:10,070 --> 00:17:12,656  
Il a pu être acheté au black.

221

00:17:13,699 --> 00:17:15,701  
J'ai besoin de cette liste, Lance.

222

00:17:15,784 --> 00:17:18,829  
Les noms et les numéros.  
Il me la faut maintenant !

223

00:17:19,121 --> 00:17:21,206  
Je ne l'ai pas. Pas sur moi.

224

00:17:21,290 --> 00:17:23,375  
Elle est dans mon coffre au labo.

225

00:17:24,043 --> 00:17:26,253  
Alors, démarre la voiture.

226

00:17:26,628 --> 00:17:28,505  
On va faire une petite balade.

227

00:17:30,507 --> 00:17:31,633  
- D'accord.  
- Maintenant.

228

00:17:35,220 --> 00:17:39,141  
Maître Luther, j'ai dit que Cinq  
n'occupe plus cette chambre.

229

00:17:39,224 --> 00:17:40,642  
On doit le prévenir.

230

00:17:41,143 --> 00:17:43,771  
Il sait pas qu'on a été attaqués  
et qu'ils le cherchent.

231

00:17:43,854 --> 00:17:45,689  
- Il sait même pas...  
- Que fais-tu ici ?

232

00:17:56,867 --> 00:17:58,577  
Tu es au courant pour maman ?

233

00:18:01,163 --> 00:18:02,915  
C'est ce que tu voulais,

234

00:18:03,832 --> 00:18:05,167  
d'une manière ou d'une autre.

235

00:18:08,462 --> 00:18:10,547  
- Tu me réponds ?  
- Je cherche Cinq.

236

00:18:10,631 --> 00:18:12,424  
Tu vas sauver la mise.

237

00:18:12,508 --> 00:18:14,301  
C'est ce que je fais, connard.

238

00:18:14,384 --> 00:18:16,762  
Pourtant j'ai appris que tu lavais le sol.

239

00:18:19,932 --> 00:18:21,058  
Tu fais quoi, toi ?

240

00:18:22,184 --> 00:18:25,312  
Tu es resté assis sur la lune  
pendant quatre ans,

241

00:18:25,854 --> 00:18:27,272  
à attendre les ordres...

242

00:18:27,356 --> 00:18:28,607  
Concentrez-vous sur Cinq.

243

00:18:28,690 --> 00:18:31,985  
...comme un bon soldat  
après ce que notre père t'a fait.

244

00:18:32,069 --> 00:18:33,320  
Comme sauver ma vie ?

245

00:18:33,695 --> 00:18:36,448  
Non, je veux dire...  
te transformer en monstre.

246

00:18:42,704 --> 00:18:44,289  
Tu ne peux plus le cacher.

247

00:18:45,624 --> 00:18:47,459  
Il a pris une décision difficile.

248

00:18:47,584 --> 00:18:49,461  
Luther, on n'a plus 13 ans.

249

00:18:49,545 --> 00:18:51,130  
C'est ce que font les leaders.

250

00:18:51,213 --> 00:18:53,757  
Il t'a envoyé en mission seul.

251

00:18:54,716 --> 00:18:56,093  
Tu as failli mourir.

252

00:18:56,176 --> 00:18:57,553  
Au moins, il était là.

253

00:18:57,886 --> 00:18:58,762  
Tu étais où, toi ?

254

00:18:59,179 --> 00:19:01,098  
Toi et le reste de la famille ?

255

00:19:01,306 --> 00:19:03,976  
- Tu es parti.  
- Et heureusement,

256

00:19:04,059 --> 00:19:06,270  
sinon j'aurais fini comme toi.

257

00:19:07,938 --> 00:19:09,273  
J'ai une question.

258

00:19:09,731 --> 00:19:11,567  
Les documentaires animaliers...

259

00:19:11,650 --> 00:19:13,068  
Diego, s'il vous plaît.

260

00:19:13,193 --> 00:19:14,027  
...ça t'excite ?

261

00:19:14,236 --> 00:19:17,447  
Et alors ? Il n'est qu'une bête aussi  
pour toi, Diego ?

262

00:19:17,656 --> 00:19:18,615  
Ça suffit !

263

00:19:22,911 --> 00:19:24,580  
Cette maison a été attaquée.

264

00:19:25,497 --> 00:19:27,457  
On a failli y passer.

265

00:19:28,792 --> 00:19:29,668  
Grace...

266

00:19:31,211 --> 00:19:32,504  
a eu moins de chance.

267

00:19:34,798 --> 00:19:36,383  
Votre frère a disparu

268

00:19:36,925 --> 00:19:39,469  
et c'est comme cela que vous agissez.

269

00:19:40,804 --> 00:19:42,931  
Allez régler vos problèmes ailleurs.

270

00:19:45,976 --> 00:19:46,810  
Maintenant.

271

00:19:48,687 --> 00:19:50,522  
Désolé, Pogo.

272

00:19:59,990 --> 00:20:02,367  
Tu l'as peut-être pas frappé assez fort.

273

00:20:03,619 --> 00:20:04,453  
Moi ?

274

00:20:04,578 --> 00:20:07,039  
C'est toi qui as ce bracelet orthopédique.

275

00:20:07,122 --> 00:20:09,208  
C'est juste pour m'aider.

276

00:20:10,167 --> 00:20:14,213  
Le sevrage... ça commence, pas vrai ?

277

00:20:14,880 --> 00:20:16,757  
Sinon, c'est qui la babouchka morte ?

278

00:20:18,133 --> 00:20:19,760  
J'en sais rien.

279

00:20:20,093 --> 00:20:21,678  
Ça me rend dingue !

280

00:20:22,054 --> 00:20:23,805  
Elle va la fermer cette salope !

281

00:20:23,889 --> 00:20:25,807  
Dis donc, surveille ton langage.

282

00:20:27,309 --> 00:20:29,144  
Regarde droit devant toi !

283

00:20:29,228 --> 00:20:31,647  
Reste calme, Klaus.

284

00:20:31,980 --> 00:20:33,982



On s'y prend peut-être mal.

285

00:20:34,107 --> 00:20:37,319  
Tu te souviens de l'article 76  
du manuel de formation ?

286

00:20:37,402 --> 00:20:39,738  
Je sais même plus  
ce qu'on a mangé ce matin.

287

00:20:39,821 --> 00:20:40,822  
Pour paraphraser :

288

00:20:41,657 --> 00:20:44,701  
la torture fonctionne mieux  
quand on sait qui on torture.

289

00:20:45,202 --> 00:20:46,620  
Donne-moi son manteau.

290

00:20:54,002 --> 00:20:55,587  
Attendez.

291

00:20:55,671 --> 00:20:56,505  
Voyons voir.

292

00:20:56,630 --> 00:20:59,591  
Arrêtez,  
ce sont mes affaires personnelles.

293

00:20:59,675 --> 00:21:01,551  
- C'est quoi ça ?  
- Montre.

294

00:21:02,803 --> 00:21:04,346  
Faites attention.

295

00:21:04,972 --> 00:21:07,182  
C'est mon médicament pour l'asthme.

296

00:21:07,266 --> 00:21:09,142  
On tient le bon bout.

297

00:21:09,268 --> 00:21:11,687  
Non ! Attendez !

298

00:21:11,770 --> 00:21:14,731  
On peut parler entre adultes.

299

00:21:14,815 --> 00:21:15,732  
Je recommence ?

300

00:21:15,816 --> 00:21:18,610  
Non ! Arrêtez !

301

00:21:19,319 --> 00:21:20,737  
Écoutez.

302

00:21:20,862 --> 00:21:22,572  
Je peux trouver de l'argent.

303

00:21:23,073 --> 00:21:25,075  
Ou des putes amputées, qu'importe.

304

00:21:25,158 --> 00:21:28,161  
Je vous en prie, non...

305

00:21:28,287 --> 00:21:29,121  
Du chocolat...

306

00:21:32,249 --> 00:21:33,083  
Un morceau ?

307

00:21:33,792 --> 00:21:36,586  
Tu leur dis  
que c'est du chocolat spécial ?

308

00:21:36,670 --> 00:21:38,213  
Attendons qu'ils soient défoncés.

309

00:21:40,507 --> 00:21:41,925  
Klaus, sois fort.

310  
00:21:42,009 --> 00:21:45,929  
C'est à toi pour la modique somme  
de tes aveux.

311  
00:21:48,515 --> 00:21:49,558  
D'accord.

312  
00:21:55,063 --> 00:21:59,735  
J'ignore où est Cinq.  
C'est vrai, mais je peux vous dire

313  
00:22:00,277 --> 00:22:04,656  
qu'il est vraiment bizarre  
depuis son retour.

314  
00:22:05,324 --> 00:22:06,325  
Développe.

315  
00:22:06,950 --> 00:22:09,953  
Il se comporte comme un dingue.

316  
00:22:10,037 --> 00:22:13,415  
Il est resté assis dans un camion  
devant un genre de labo

317  
00:22:13,790 --> 00:22:16,960  
pour trouver le propriétaire d'un œil.  
Un faux.

318  
00:22:17,044 --> 00:22:18,045  
C'est absurde.

319  
00:22:18,128 --> 00:22:19,588  
Attends.

320  
00:22:20,297 --> 00:22:22,674  
Dis en plus sur cet œil  
et en quoi c'est si important.

321  
00:22:22,924 --> 00:22:27,929  
Il a dit que ça avait un truc à voir  
avec la fin du monde.

322  
00:23:12,766 --> 00:23:15,268  
Il est encore ici.  
C'est le camion de Cinq.

323  
00:23:35,205 --> 00:23:36,039  
Je suis Un.

324  
00:24:15,412 --> 00:24:16,663  
EXTRA ORDINAIRE

325  
00:24:16,746 --> 00:24:18,331  
Je sais où trouver Cinq.

326  
00:25:30,946 --> 00:25:33,907  
STARWEEK  
PATRICK À ALLISON : "ON VA BIEN !"

327  
00:25:44,626 --> 00:25:46,086  
Salut. Que fais-tu ici ?

328  
00:25:46,419 --> 00:25:47,254  
Salut.

329  
00:25:48,421 --> 00:25:49,965  
Je te cherchais. Je...

330  
00:25:52,801 --> 00:25:54,928  
Je voulais te dire pour maman.

331  
00:25:55,512 --> 00:25:56,346  
Quoi ?

332  
00:26:00,183 --> 00:26:01,268  
Vanya, elle est...

333  
00:26:02,602 --> 00:26:03,436  
morte.

334  
00:26:05,939 --> 00:26:07,524  
On devait attendre un peu.

335

00:26:07,607 --> 00:26:09,568  
Ce sont les psychopathes d'hier.

336

00:26:09,859 --> 00:26:12,529  
Ils l'ont tuée. On l'a trouvée ce matin.

337

00:26:14,197 --> 00:26:15,115  
Et écoute,

338

00:26:16,449 --> 00:26:19,578  
- hier soir, quand j'ai dit...  
- Non, t'en fais pas pour ça.

339

00:26:23,456 --> 00:26:24,916  
Au fait, j'ai tes clés.

340

00:26:26,751 --> 00:26:28,253  
Pourquoi tu as mes clés ?

341

00:26:30,005 --> 00:26:31,298  
C'est une longue histoire.

342

00:26:33,091 --> 00:26:34,426  
On va boire un verre ?

343

00:26:35,468 --> 00:26:36,303  
Bien sûr.

344

00:26:48,815 --> 00:26:50,400  
Je déteste les pépites.

345

00:26:51,526 --> 00:26:53,737  
Peut-être que je déteste les beignets.

346

00:26:54,446 --> 00:26:55,822  
Pourquoi on est ici déjà ?

347

00:26:55,905 --> 00:26:56,990  
Je vous ressers ?

348

00:26:57,198 --> 00:26:58,408  
S'il vous plaît.

349

00:27:01,995 --> 00:27:02,829  
Merci.

350

00:27:19,012 --> 00:27:20,513  
La fin du monde approche.

351

00:27:21,806 --> 00:27:25,644  
Tout ça, tous ces gens vont disparaître  
et ils...

352

00:27:27,020 --> 00:27:28,021  
ne le savent pas.

353

00:27:35,612 --> 00:27:37,989  
Il ne s'agit pas d'une rupture de contrat.

354

00:27:39,616 --> 00:27:40,450  
Quoi ?

355

00:27:40,533 --> 00:27:43,495  
Cet enfoiré essaie de changer  
le cours du temps.

356

00:27:45,622 --> 00:27:47,457  
Alors, on va pas juste le tuer.

357

00:27:47,540 --> 00:27:48,917  
On va arrêter cette guerre.

358

00:27:51,544 --> 00:27:53,713  
Viens, allons revoir Machin truc.

359

00:28:00,011 --> 00:28:01,012  
Klaus.

360

00:28:07,143 --> 00:28:08,561  
Allez-vous-en !

361  
00:28:08,687 --> 00:28:10,188  
Papa, laisse-moi sortir !

362  
00:28:13,775 --> 00:28:14,609  
Papa !

363  
00:28:19,155 --> 00:28:19,989  
Klaus.

364  
00:28:22,909 --> 00:28:24,077  
Respire.

365  
00:28:24,411 --> 00:28:25,912  
Tu es en pleine crise.

366  
00:28:26,287 --> 00:28:28,164  
Essaie de rester calme.

367  
00:28:51,646 --> 00:28:52,939  
Elle ne t'entend pas.

368  
00:29:13,501 --> 00:29:15,795  
Tu sais ce qui est le pire  
quand on est mort ?

369  
00:29:15,879 --> 00:29:16,796  
On est coincés.

370  
00:29:17,255 --> 00:29:20,258  
On a nulle part où aller.  
Nulle part où se changer.

371  
00:29:20,341 --> 00:29:22,510  
Sache que c'est une vraie torture.

372  
00:29:23,094 --> 00:29:26,014  
Regarder son frère  
ne pas apprécier sa chance

373  
00:29:26,264 --> 00:29:27,766  
en foutant tout en l'air.

374

00:29:51,581 --> 00:29:52,582  
Flippant, non ?

375

00:29:52,791 --> 00:29:54,667  
C'est un euphémisme.

376

00:29:55,043 --> 00:29:56,169  
Du nouveau ?

377

00:29:56,628 --> 00:29:57,962  
Selon les pompiers,

378

00:29:58,046 --> 00:30:01,466  
la vitesse de l'incendie  
indique qu'un catalyseur a été utilisé.

379

00:30:01,549 --> 00:30:04,177  
Et... on a trouvé ceci.

380

00:30:11,810 --> 00:30:13,895  
Apporte ça au labo tout de suite.

381

00:30:17,398 --> 00:30:18,441  
Je reviens.

382

00:30:30,703 --> 00:30:36,209  
TON FRÈRE TE PASSE LE BONJOUR

383

00:30:36,751 --> 00:30:39,087  
"Ton frère te passe le bonjour".

384

00:30:39,379 --> 00:30:42,924  
Mon frère a disparu depuis hier.  
Je dois le trouver.

385

00:30:44,300 --> 00:30:45,385  
Quel enfoiré.

386

00:30:48,054 --> 00:30:50,557  
- On devrait se séparer.



- Ouah, tu y as pensé seul ?

387

00:30:51,307 --> 00:30:55,061  
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE ARGYLE

388

00:31:04,404 --> 00:31:05,238  
Du nouveau ?

389

00:31:07,323 --> 00:31:08,157  
Non.

390

00:31:12,704 --> 00:31:14,622  
Tu sais pourquoi je suis parti ?

391

00:31:17,709 --> 00:31:18,668  
De quoi tu parles ?

392

00:31:18,751 --> 00:31:20,587  
Pourquoi j'ai quitté l'Academy.

393

00:31:21,796 --> 00:31:24,340  
Car tu ne supportais pas  
que je sois Numéro Un.

394

00:31:25,550 --> 00:31:27,468  
Parce que c'est normal à 17 ans.

395

00:31:28,136 --> 00:31:30,680  
On s'en va, on devient indépendant,  
adulte.

396

00:31:30,763 --> 00:31:31,598  
C'est vrai.

397

00:31:32,223 --> 00:31:33,474  
Tu es un vrai adulte.

398

00:31:34,684 --> 00:31:36,811  
Au moins, je fais mes propres choix.

399

00:31:38,605 --> 00:31:40,690

Tu n'as jamais eu besoin de bosser.

400

00:31:40,857 --> 00:31:42,191  
De payer des factures.

401

00:31:45,111 --> 00:31:46,404  
T'as déjà eu une copine ?

402

00:31:52,118 --> 00:31:53,828  
Je sais pas de quoi tu parles...

403

00:31:54,370 --> 00:31:57,040  
Écoute, on est tous responsables

404

00:31:57,832 --> 00:31:58,750  
d'être partis.

405

00:31:59,334 --> 00:32:00,335  
Je suis d'accord.

406

00:32:01,044 --> 00:32:03,254  
Mais pose-toi la vraie question.

407

00:32:04,339 --> 00:32:06,841  
Il ne s'agit pas de savoir pourquoi  
on est partis.

408

00:32:07,508 --> 00:32:09,135  
Mais pourquoi tu es resté.

409

00:32:11,012 --> 00:32:13,765  
Je suis resté,  
car le monde avait besoin de moi.

410

00:32:15,183 --> 00:32:18,561  
Tu es resté, car tu t'accrochais au passé.

411

00:32:19,979 --> 00:32:21,564  
L'Academy. Papa.

412

00:32:22,649 --> 00:32:23,524

Allison.

413

00:32:28,947 --> 00:32:29,864  
Papa est mort.

414

00:32:31,366 --> 00:32:32,784  
Maman aussi maintenant.

415

00:32:33,743 --> 00:32:35,411  
On est à nouveau orphelins.

416

00:32:39,666 --> 00:32:43,252  
Et rien ne sera plus jamais comme avant.

417

00:32:43,836 --> 00:32:45,380  
Ça t'arrive de te taire ?

418

00:32:45,838 --> 00:32:47,090  
Où sont ses parents ?

419

00:32:50,051 --> 00:32:51,511  
C'était facile.

420

00:32:52,929 --> 00:32:54,305  
J'appelle la sécurité.

421

00:33:02,897 --> 00:33:03,982  
Est-il...

422

00:33:05,274 --> 00:33:06,442  
Bourré comme un coing.

423

00:33:08,653 --> 00:33:11,698  
Pas Leonard. Je ne l'envisage même pas.

424

00:33:12,532 --> 00:33:13,366  
Je comprends.

425

00:33:14,534 --> 00:33:17,161  
Moi non plus, mais pourquoi  
il a dit qu'il allait travailler

426

00:33:17,245 --> 00:33:19,080  
alors qu'il est entré chez toi ?

427

00:33:19,163 --> 00:33:20,873  
Pour aller aux toilettes.

428

00:33:21,582 --> 00:33:24,210  
- Ou pour entrer en douce.  
- Impossible.

429

00:33:24,877 --> 00:33:27,422  
Fouiller dans tes affaires ?  
Pour voler un truc ?

430

00:33:27,505 --> 00:33:29,632  
Ou pour se branler sur ton doudou ?

431

00:33:29,716 --> 00:33:30,550  
Non, arrête.

432

00:33:30,633 --> 00:33:35,680  
Écoute, désolée de te dire ça,  
mais les mecs sont parfois irrécupérables.

433

00:33:37,390 --> 00:33:39,976  
Peut-être mais... lui, je l'aime bien.

434

00:33:43,146 --> 00:33:47,066  
C'est bizarre vu qu'on se connaît  
depuis peu de temps, mais...

435

00:33:49,527 --> 00:33:51,029  
Leonard semblait sincère.

436

00:33:54,699 --> 00:33:56,868  
C'est comme s'il m'avait discernée.

437

00:33:57,201 --> 00:33:58,619  
Je connais ce sentiment.

438

00:33:59,912 --> 00:34:02,290  
J'éprouvais ça quand j'étais gamine.

439

00:34:04,292 --> 00:34:05,126  
Luther ?

440

00:34:09,297 --> 00:34:10,673  
Tout le monde est au courant ?

441

00:34:10,757 --> 00:34:14,135  
Je suis la dernière personne  
à parler pour les autres mais...

442

00:34:15,344 --> 00:34:16,596  
je l'ai toujours cru.

443

00:34:16,846 --> 00:34:18,181  
Vous étiez si proches.

444

00:34:19,265 --> 00:34:21,059  
Il ne me parle pas non plus.

445

00:34:23,686 --> 00:34:24,687  
On en est là.

446

00:34:27,899 --> 00:34:28,900  
Aux sœurs ?

447

00:34:32,361 --> 00:34:33,488  
"Aux sœurs."

448

00:34:40,787 --> 00:34:41,871  
Espèce d'idiot !

449

00:34:42,371 --> 00:34:43,206  
Quoi ?

450

00:34:43,372 --> 00:34:45,833  
T'avais pas mis "Ne pas déranger"  
sur la porte !

451

00:34:45,917 --> 00:34:47,168  
Si ! J'en suis sûr...

452  
00:34:48,586 --> 00:34:49,462  
Merde !

453  
00:34:50,379 --> 00:34:51,339  
NE PAS DÉRANGER

454  
00:34:53,049 --> 00:34:54,675  
Mon Dieu, il est encore là.

455  
00:34:55,426 --> 00:34:56,636  
Salut !

456  
00:35:09,565 --> 00:35:10,441  
Que dit-il ?

457  
00:35:13,027 --> 00:35:13,986  
Que dis-tu ?

458  
00:35:14,070 --> 00:35:16,614  
Vous êtes encore plus flippants  
sans masques.

459  
00:35:19,992 --> 00:35:22,662  
Drôle façon d'accueillir de vieux amis !

460  
00:35:22,787 --> 00:35:24,914  
On peut arrêter pour ce soir ?

461  
00:35:24,997 --> 00:35:28,042  
Je vous ai donné ce que vous vouliez.  
Alors pitié...

462  
00:35:28,626 --> 00:35:30,878  
pitié, laissez-moi partir.

463  
00:35:31,003 --> 00:35:32,296  
Pitié.

464

00:35:32,463 --> 00:35:35,883  
En fait, on veut ton frère.  
Il est ici maintenant ?

465  
00:35:38,302 --> 00:35:41,681  
Essayez d'être un peu plus précis.

466  
00:35:43,432 --> 00:35:47,895  
Je vous répète qu'il ne viendra pas.  
Personne ne viendra.

467  
00:35:48,020 --> 00:35:51,232  
Numéro Cinq sait à présent.  
On lui a laissé un message.

468  
00:35:51,315 --> 00:35:53,442  
Quand il viendra te chercher,  
on sera prêts.

469  
00:36:03,661 --> 00:36:05,705  
Ça craint !

470  
00:36:12,920 --> 00:36:13,754  
Klaus.

471  
00:36:21,179 --> 00:36:24,223  
Bienvenue dans le monde de vivants,  
Numéro Quatre.

472  
00:36:27,935 --> 00:36:29,604  
Je peux partir maintenant ?

473  
00:36:30,271 --> 00:36:33,232  
Tu as surmonté ta peur des morts ?

474  
00:36:35,693 --> 00:36:38,571  
Tu dois être maître de ta vie,  
Numéro Quatre.

475  
00:36:38,905 --> 00:36:41,282  
Sinon, c'est elle qui sera maître de toi.

476

00:36:41,908 --> 00:36:43,701  
Pitié, je veux rentrer.

477

00:36:50,625 --> 00:36:51,876  
Encore trois heures.

478

00:36:52,585 --> 00:36:53,419  
Non !

479

00:36:54,295 --> 00:36:56,130  
Pitié, ne me laissez pas ici !

480

00:36:56,464 --> 00:36:57,298  
Partez.

481

00:37:00,384 --> 00:37:01,594  
Papa !

482

00:37:01,802 --> 00:37:02,762  
Klaus.

483

00:37:06,515 --> 00:37:08,226  
Tu es retourné là-bas, hein ?

484

00:37:33,292 --> 00:37:36,712  
Je pense qu'il y a deux criminels  
dans ce motel.

485

00:37:36,837 --> 00:37:37,672  
Juste deux ?

486

00:37:39,715 --> 00:37:41,384  
Je vais jeter un coup d'œil.

487

00:37:42,093 --> 00:37:44,303  
Ce genre d'endroit se loue à l'heure.

488

00:37:44,387 --> 00:37:47,682  
Mes clients ne s'attendent pas  
à un quatre étoiles mais...

489



00:37:47,765 --> 00:37:50,184  
leur vie privée est respectée par moi...

490  
00:37:51,185 --> 00:37:52,186  
et par les flics.

491  
00:37:53,396 --> 00:37:54,272  
Excusez-moi.

492  
00:37:54,772 --> 00:37:55,856  
Fliquette.

493  
00:37:56,440 --> 00:37:58,526  
- Foutaises.  
- C'est votre règlement.

494  
00:37:58,651 --> 00:38:01,862  
- J'ai lu la Constitution.  
- Je doute que vous sachiez lire.

495  
00:38:03,489 --> 00:38:04,865  
Revenez avec un mandat.

496  
00:38:23,009 --> 00:38:24,260  
Allez ! Frappe-le !

497  
00:38:30,141 --> 00:38:31,892  
Fighting Line Boxing. Al, j'écoute.

498  
00:38:32,143 --> 00:38:34,520  
- Je cherche Diego Hargreeves.  
- Pas ici.

499  
00:38:35,229 --> 00:38:37,815  
Dites-lui que l'inspectrice Eudora Patch  
a appelé.

500  
00:38:38,190 --> 00:38:40,026  
Je crois avoir trouvé son frère.

501  
00:38:40,109 --> 00:38:43,863  
Dites-lui de me retrouver

au 4535 Calhoun au plus vite.

502

00:38:43,946 --> 00:38:45,239  
Attendez.

503

00:38:48,492 --> 00:38:50,077  
J'ai besoin de renfort.

504

00:38:50,161 --> 00:38:52,538  
C'est noté.  
Je lui dirai que vous avez appelé.

505

00:39:01,505 --> 00:39:03,382  
On ne peut pas rentrer.

506

00:39:03,466 --> 00:39:06,177  
C'est dangereux.  
Ces psychopathes peuvent revenir.

507

00:39:06,260 --> 00:39:08,304  
On va chez moi. Personne nous y cherchera.

508

00:39:10,222 --> 00:39:11,682  
Si tu me vomis dessus...

509

00:39:12,266 --> 00:39:13,809  
Tu sais ce qui est drôle ?

510

00:39:14,894 --> 00:39:16,437  
Je suis en pleine puberté.

511

00:39:17,980 --> 00:39:18,814  
Deux fois.

512

00:39:20,441 --> 00:39:22,651  
J'ai fini la bouteille, non ?

513

00:39:23,652 --> 00:39:24,987  
C'est ce qu'on fait...

514

00:39:25,404 --> 00:39:29,116

quand le monde que tu aimes disparaît.  
Pouf, disparu !

515

00:39:31,202 --> 00:39:32,787  
De quoi vous parlez ?

516

00:39:33,245 --> 00:39:36,457  
Deux individus masqués ont attaqué  
l'Academy hier soir.

517

00:39:36,540 --> 00:39:38,042  
Ils te cherchaient.

518

00:39:39,001 --> 00:39:40,920  
Alors, concentre-toi. Que veulent-ils ?

519

00:39:41,003 --> 00:39:42,588  
Hazel et Cha-Cha.

520

00:39:42,713 --> 00:39:44,799  
- Qui ?  
- Je déteste les noms de code.

521

00:39:44,882 --> 00:39:47,718  
La crème de la crème.  
Après moi, évidemment.

522

00:39:47,843 --> 00:39:48,928  
La crème de quoi ?

523

00:39:49,845 --> 00:39:52,765  
Delores ne supporte pas que je boive.

524

00:39:53,140 --> 00:39:54,975  
J'aurais dû m'appeler Shirley.

525

00:39:56,102 --> 00:39:57,353  
Concentre-toi.

526

00:39:57,812 --> 00:40:00,815  
Que veulent Hazel et Cha-Cha ?

527

00:40:04,902 --> 00:40:06,529  
On veut juste te protéger.

528

00:40:06,946 --> 00:40:07,947  
Me protéger.

529

00:40:08,364 --> 00:40:10,908  
J'ai pas besoin de votre protection.

530

00:40:12,118 --> 00:40:14,370  
Vous savez combien de gens j'ai tués ?

531

00:40:16,497 --> 00:40:18,916  
Je suis les quatre Cavaliers  
de l'Apocalypse.

532

00:40:19,750 --> 00:40:21,210  
L'apocalypse approche.

533

00:40:34,390 --> 00:40:36,350  
- Mince.  
- Regarde-la.

534

00:40:36,934 --> 00:40:38,144  
Elle les regarde.

535

00:40:38,769 --> 00:40:40,271  
C'est l'une de leurs victimes.

536

00:40:41,522 --> 00:40:42,940  
On peut utiliser ça.

537

00:40:45,776 --> 00:40:46,652  
Allez !

538

00:40:47,278 --> 00:40:49,196  
Tu n'as jamais été aussi sobre

539

00:40:49,280 --> 00:40:51,824  
depuis que t'as décidé de garder  
les fantômes à distance.

540

00:40:51,907 --> 00:40:53,492  
Saisis ta chance, Klaus.

541

00:40:54,201 --> 00:40:56,912  
Tu peux les contrôler,  
connaître leurs secrets.

542

00:40:57,329 --> 00:40:58,581  
Essaie de lui parler.

543

00:41:00,458 --> 00:41:01,459  
Salut.

544

00:41:05,671 --> 00:41:06,797  
Quel est ton nom ?

545

00:41:07,923 --> 00:41:09,008  
Zoya Popova.

546

00:41:10,259 --> 00:41:11,677  
Quel joli nom.

547

00:41:12,470 --> 00:41:14,555  
Dites-moi ce qui s'est passé ?

548

00:41:15,181 --> 00:41:16,891  
Il se passe que si tu la fermes pas,

549

00:41:17,016 --> 00:41:19,018  
je te coupe la langue avec une cuillère.

550

00:41:20,394 --> 00:41:21,896  
Zoya Popova.

551

00:41:24,231 --> 00:41:26,442  
- Il a dit quoi ?  
- Zoya Popova.

552

00:41:26,567 --> 00:41:28,569  
...une vieille russe boiteuse.

553

00:41:31,906 --> 00:41:34,617  
Elle est vraiment furax envers vous.

554

00:41:40,498 --> 00:41:42,333  
J'adore ton appartement.

555

00:41:43,209 --> 00:41:46,170  
Il tiendrait dans l'une de tes armoires,  
mais...

556

00:41:46,253 --> 00:41:47,421  
Non, vraiment.

557

00:41:48,172 --> 00:41:49,089  
J'adore.

558

00:41:51,091 --> 00:41:54,678  
Je vais juste vérifier  
si tout est en place.

559

00:41:58,516 --> 00:41:59,975  
Tu as des survêtements ?

560

00:42:00,226 --> 00:42:02,436  
Nous allons avoir besoin...

561

00:42:03,103 --> 00:42:04,104  
de survêtements !

562

00:42:14,615 --> 00:42:17,326  
Raisins secs enrobés de chocolat.

563

00:42:17,409 --> 00:42:18,452  
Oh, mon Dieu.

564

00:42:19,453 --> 00:42:20,746  
D'où viennent-elles ?

565

00:42:21,413 --> 00:42:22,540  
C'est Leonard.

566

00:42:25,167 --> 00:42:27,378  
"Je vous apprécie et je ne m'excuse pas."

567

00:42:30,130 --> 00:42:31,423  
Je ne saisis pas.

568

00:42:32,174 --> 00:42:33,551  
C'est une blague entre nous.

569

00:42:40,808 --> 00:42:41,642  
Allô ?

570

00:42:42,810 --> 00:42:44,895  
J'ai vu les fleurs. Merci beaucoup.

571

00:42:44,979 --> 00:42:45,813  
Parfait.

572

00:42:46,605 --> 00:42:48,941  
Pour tout dire, j'étais un peu inquiet.

573

00:42:50,317 --> 00:42:51,151  
Pourquoi ?

574

00:42:51,235 --> 00:42:52,861  
Je n'avais pas de nouvelle.

575

00:42:54,321 --> 00:42:56,740  
J'étais un peu gêné devant votre sœur.

576

00:42:57,575 --> 00:42:59,910  
Elle sait que c'était un malentendu.

577

00:43:02,705 --> 00:43:04,665  
On prend un petit déjeuner demain ?

578

00:43:05,874 --> 00:43:06,750  
Oui.

579

00:43:07,167 --> 00:43:08,085  
Avec plaisir.

580

00:43:10,170 --> 00:43:12,131  
Alors, on parlera demain matin.

581

00:43:13,299 --> 00:43:14,550  
D'accord, au revoir.

582

00:43:34,069 --> 00:43:39,074  
VANYA HARGREEVES  
DEUX COMPRIMÉS PAR JOUR

583

00:43:39,158 --> 00:43:43,037  
Elle m'a coupé les mains et m'a laissé  
me vider de mon sang dans la baignoire.

584

00:43:43,537 --> 00:43:45,581  
Il m'a emmenée dans un temple,

585

00:43:45,664 --> 00:43:48,167  
m'a tranchée la gorge  
et m'a regardée saigner.

586

00:43:48,542 --> 00:43:50,127  
Elle est venue dans ma chambre,

587

00:43:50,336 --> 00:43:53,631  
m'a mis un oreiller sur le visage,  
et m'a dit de prier.

588

00:43:53,714 --> 00:43:56,967  
Ils m'ont torturé pendant des heures  
avec des câbles sur les tétons.

589

00:43:57,051 --> 00:44:00,888  
J'ai cru qu'il était en panne,  
je me suis arrêté et il m'a écrasé.

590

00:44:01,388 --> 00:44:03,015  
En marche avant et arrière.

591



00:44:04,099 --> 00:44:06,435  
Puis il a vu ma femme dans la voiture.

592  
00:44:07,311 --> 00:44:08,145  
Elle a couru.

593  
00:44:08,228 --> 00:44:10,230  
Fermez-la.

594  
00:44:10,439 --> 00:44:12,941  
Pitié, fermez-la tous.

595  
00:44:13,067 --> 00:44:13,901  
Fermez-la.

596  
00:44:13,984 --> 00:44:16,070  
Putain, les gars,  
vous êtes pire que la drogue.

597  
00:44:16,153 --> 00:44:18,864  
Comment il est au courant  
pour Zoya Popova ?

598  
00:44:19,823 --> 00:44:21,617  
Il a peut-être deviné.

599  
00:44:21,825 --> 00:44:23,494  
Qu'importe, elle est morte.

600  
00:44:23,577 --> 00:44:24,578  
Reste concentré.

601  
00:44:24,745 --> 00:44:26,664  
Notre petit psycho peut arriver.

602  
00:44:26,747 --> 00:44:30,292  
Ou tu veux une retenue sur salaire,  
leur dire qu'on a échoué,

603  
00:44:30,376 --> 00:44:32,169  
et affronter les conséquences.

604

00:44:32,670 --> 00:44:34,463  
Ou ressaisis-toi, maintenant !

605

00:44:36,590 --> 00:44:37,508  
Alpes suisses ?

606

00:44:40,427 --> 00:44:42,721  
Tu es qui ? Cha-Cha ou Hazel ?

607

00:44:43,472 --> 00:44:44,306  
Hazel.

608

00:44:45,224 --> 00:44:47,726  
Jan Mueller. Tu te souviens de lui ?

609

00:44:48,394 --> 00:44:49,603  
Alpes suisses, hein ?

610

00:44:50,312 --> 00:44:53,065  
Il revenait d'un voyage de ski  
avec sa femme.

611

00:44:57,736 --> 00:44:58,779  
Je m'en souviens.

612

00:44:59,738 --> 00:45:00,614  
Marche avant.

613

00:45:01,031 --> 00:45:01,865  
Et arrière.

614

00:45:02,616 --> 00:45:05,285  
Oui, c'est ça ! Et sa femme...

615

00:45:06,286 --> 00:45:08,122  
s'est échappée dans une ruelle.

616

00:45:08,497 --> 00:45:10,290  
Il dit de dire merci.

617

00:45:13,293 --> 00:45:14,878  
De quoi parle-t-il ?

618  
00:45:15,003 --> 00:45:15,921  
J'en sais rien.

619  
00:45:16,004 --> 00:45:19,049  
Il t'est si reconnaissant,

620  
00:45:19,508 --> 00:45:22,428  
Hazel, d'avoir épargné sa femme.

621  
00:45:23,345 --> 00:45:25,973  
Il y a peut-être encore de l'espoir  
pour lui.

622  
00:45:26,056 --> 00:45:27,307  
Tu ne crois pas ?

623  
00:45:30,894 --> 00:45:33,021  
Dans la salle de bains, tout de suite !

624  
00:45:44,908 --> 00:45:45,909  
Bien joué.

625  
00:45:46,618 --> 00:45:47,453  
Merci.

626  
00:45:48,412 --> 00:45:49,246  
Assis.

627  
00:45:54,084 --> 00:45:56,170  
Tu m'avais dit avoir buté sa femme.

628  
00:45:56,253 --> 00:45:58,255  
- Mais tu l'as épargnée ?  
- Arrête.

629  
00:45:58,338 --> 00:46:01,717  
Réfléchis. Tu crois que j'aurais fait ça ?  
J'ai juste...

630

00:46:05,053 --> 00:46:06,138  
Je m'ennuyais.

631

00:46:07,473 --> 00:46:10,058  
En la laissant prendre de l'avance,  
c'était plus grisant.

632

00:46:10,142 --> 00:46:11,393  
"Grisant" ?

633

00:46:11,477 --> 00:46:15,355  
Mais alors... le gamin à Tokyo ?  
Il s'est vraiment perdu ?

634

00:46:17,691 --> 00:46:19,151  
Putain, Hazel !

635

00:46:19,318 --> 00:46:22,529  
Jan a dit que tu étais un homme, Hazel.

636

00:46:25,157 --> 00:46:26,533  
Il a dit que tu étais...

637

00:46:26,617 --> 00:46:27,826  
Non.

638

00:46:35,292 --> 00:46:36,168  
Et puis merde.

639

00:46:37,920 --> 00:46:39,129  
La ferme !

640

00:47:11,662 --> 00:47:13,747  
Qu'est-ce qui cloche en ce moment ?

641

00:47:14,289 --> 00:47:15,207  
Tu n'es pas...

642

00:47:17,084 --> 00:47:18,502  
Surtout pour ce boulot.

643

00:47:18,919 --> 00:47:20,045  
Tu es distrait.

644

00:47:30,556 --> 00:47:32,808  
Je pensais  
qu'on était dans le même bateau.

645

00:47:32,891 --> 00:47:33,934  
Pour un moment.

646

00:47:34,017 --> 00:47:34,852  
C'est le cas.

647

00:47:37,813 --> 00:47:38,730  
Je suis désolé.

648

00:48:31,742 --> 00:48:33,243  
Tu es le frère de Diego ?

649

00:48:34,036 --> 00:48:35,287  
Inspectrice Patch.

650

00:48:55,557 --> 00:48:56,391  
Police !

651

00:48:56,850 --> 00:48:58,685  
Lâchez votre arme ou je tire !

652

00:49:02,898 --> 00:49:04,566  
Je sors. Ne tirez pas.

653

00:49:09,112 --> 00:49:10,989  
Mains derrière la tête, connard.

654

00:49:11,615 --> 00:49:12,491  
Ne tirez pas.

655

00:49:57,995 --> 00:49:58,996  
Hazel.

656

00:50:05,961 --> 00:50:07,087  
Il a pas pu aller loin.

657

00:50:07,671 --> 00:50:09,089  
C'est pas le seul souci.

658

00:50:10,590 --> 00:50:11,425  
La mallette.

659

00:50:11,925 --> 00:50:12,759  
Merde !

660

00:50:41,913 --> 00:50:43,915  
Faites que ce soit de l'argent.

661

00:50:46,084 --> 00:50:47,669  
J'ai besoin d'argent.

662

00:50:50,505 --> 00:50:52,632  
Un trésor... Des diamants.

663

00:51:30,128 --> 00:51:34,841  
C'est drôle. S'il était moins con,  
je le trouverais mignon dans son sommeil.

664

00:51:34,925 --> 00:51:37,135  
T'inquiète pas. Il va vite dessoûler.

665

00:51:37,219 --> 00:51:38,970  
Et retrouver son état normal.

666

00:51:39,054 --> 00:51:40,222  
Je peux pas attendre.

667

00:51:40,305 --> 00:51:44,392  
Je dois trouver d'où il connaît ces tarés  
avant que quelqu'un d'autre meure.

668

00:51:45,769 --> 00:51:47,395  
Tout ce qu'il disait...

669

00:51:49,648 --> 00:51:50,816  
Ça voulait dire quoi ?

670  
00:52:07,082 --> 00:52:10,877  
Essaie encore une fois de me menacer  
avec l'un de ces couteaux,

671  
00:52:10,961 --> 00:52:12,170  
et je porte plainte.

672  
00:52:12,629 --> 00:52:13,713  
Que veux-tu, Al ?

673  
00:52:14,673 --> 00:52:16,258  
Je ne suis pas ta secrétaire.

674  
00:52:16,341 --> 00:52:19,302  
Une femme a appelé,  
elle a besoin de ton aide.

675  
00:52:19,386 --> 00:52:20,220  
Quelle femme ?

676  
00:52:20,762 --> 00:52:22,556  
J'en sais rien. Une policière.

677  
00:52:22,806 --> 00:52:25,183  
Du nom de Blotch, un truc du genre.

678  
00:52:25,767 --> 00:52:26,601  
Patch ?

679  
00:52:28,520 --> 00:52:29,980  
Elle a besoin de mon aide.

680  
00:52:30,188 --> 00:52:34,442  
Elle veut que tu la rejoignes,  
à ce motel miteux sur Calhoun.

681  
00:52:34,526 --> 00:52:35,360  
Quand ?

682

00:52:35,485 --> 00:52:36,820  
Il y a une demi-heure.

683

00:52:37,445 --> 00:52:39,447  
Elle a dit avoir trouvé ton frère.

684

00:52:43,618 --> 00:52:44,995  
C'est absurde.

685

00:52:46,872 --> 00:52:47,831  
Klaus.

686

00:52:48,331 --> 00:52:50,000  
Vas-y. J'attends ici avec...

687

00:52:51,751 --> 00:52:52,586  
lui.

688

00:53:01,261 --> 00:53:02,095  
Klaus ?

689

00:53:10,645 --> 00:53:13,190  
Non ! Eudora !

690

00:53:41,051 --> 00:53:42,594  
J'étais en route.

691

00:53:43,428 --> 00:53:45,055  
Pourquoi t'as pas attendu ?

692

00:54:07,494 --> 00:54:08,662  
Je dois y aller.

693

00:54:11,164 --> 00:54:13,083  
On doit pas me trouver ici.